







R. G. WELLS.

### Cudowny gość.

Przekład M. Bogdani.

— Tak, — przyświadczył wikary, — jakie dziwne życie! Ale dopiero teraz wydaje mi się takie. Dotąd uważałem je za sprawę bardzo powszechną, póki ty się nie zjawiłeś... W naszym życiu trzeba się troszczyć o tyle rzeczy. Nędzne potrzeby, krótkotrwałe uciechy (Krak.) spowijają nasze dusze swemi wymogami. Gdy na kazaniu mówię do mych parafian o imionem życiu, widzę jak jedni, ulegając łakomstwu, zjadają cukierki, inni — starzy — drzenia, młodzieńcy łomotają dzwoneczkami. Ludzie dojrzali wydymają kamizelki białe ze slotami łańcuszkami, — manekiny cięte, wypchane próżnością i pychą. Ich żony w obęci podobania się, nakładają okazałe kapelusze. A ja, coś mrużąc, choć wiem, że to czysta strata czasu. Czyż nie, naprzykład: „Ani oko nie widziało, ani ucho nie słyszało, a umysł ludzki nie może pojąć... podnoszą głowę i widzą, jak jakiś młodziwiec — mający duszę nieśmiertelną, w czelwie z dumą rekawiczki za trzy szylingi i sześć pensów. Tak jedne za drugimi mijają lata. W młodości mej, gdy byłem ehorą, wierzyłem święcie, że ponad tym światem dożeszny i ehimeryczny. Istnieje świat rzeczywisty, trwały, świat Wiecznego Życia. I teraz... — spojrzał na swe ręce białe i pulchne, których palce igrały ze sznurcz-

kiem od binokli. — Utyłem od tego czasu, — rzekł. — Przez chwilę panowało milczenie. — Zmieniłem się. Walka Dusza z ciałem nie daje mi się już tak we znaki. Coraz mniej ufam swoim wyobrażeniom, a coraz więcej — Bogu. Przyznaję, że prowadzę życie sportowe, oddane w wypełnianiu obowiązków. Trochę ornitologii, partyjka szachów, odrobina matematyki. Dnie moje są w rękach Pana... — Wikary westchnął i zamysłił się. Anioł patrzył na niego zdumionymi oczyma, strwożony zagadką, jaką dla niego przedstawiał gospodarz. „Gło, gło, gło” — zagudgotała woda w karafce, gdy wikary napełnił swą szklankę.

### VIII.

Anioł w ten sposób spożywał obiad i gawędził z wikarym; nadeszała noc, i napadło go niepowstrzymane ziewanie. — Ah — oh! Mój Boże! Jakaś wyższa siła otworzyła nagle moje usta, a wielki powiew powietrza wypadł mi z gardła. — Ziewasz poprostu — odpowiedział wikary. — Czy nigdy nie ziewacie w waszym kraju anielskim. — Nigdy. — A przecież jesteście nieśmiertelni... Sądzę, że powinniście położyć się do łóżka. — Do łóżka? Co to takiego? Wikary musiał mu wytłumaczyć co to są ciemności i w jaki sposób spoczywa się w łóżku. (Anioły zdaje się zasypiają tylko, by śnić, a śpią tak, jak człowiek pierwotny, z głową wspartą na kolanach. Śpią pod blaskiem słońca na łąkach pełnych maków).

Anioł dziwił się bardzo urządzeniu pokoju sypialnego. — Dlaczego — pytał — każdy sprzęt opiera się na grubych nogach drewnianych? Masz posadzkę, a kładziesz wszystko na takim czworonogu z drzewa. Dlaczego to robisz? Wikary dawał filozoficzne, niejasne odpowiedzi. Anioł sparzył się w palec o płomień świecy, wykazał zupełną ignorancję w kwestyi pożaru, natomiast był zachwycony, gdy język ognia bił w górę po firanec. Wikary musiał mu udzielić wskazówek w tym kierunku, gdy tylko ugaszono ogień. Trzeba też było wyjaśnić mu wiele rzeczy, nawet sposób używania mydła. Trwało to wszystko z godzinę, nim Anioł wyciągnął się w łóżku bez obawy jakiego wypadku.

### XIX.

Stojąc przed dużym zwierciadłem, proboszcz zdejmował uroczycie kołnierzyk. — Nigdy w życiu nie słyszałam podobnie fantastycznej bajki — odezwała się pani Mendham, z głębi swego trzeźwego

fotela. — Ależ on chyba zwaryował... Czy jesteś pewny?... — Najzupełniej, moja droga, powtórzyłem ci każde słowo, każdy szczegół. — A zatem — rzekła pani Mendham, rozkładając ręce — to wszystko razem niczna żadnego sensu. — Naturalnie, moja droga. — Wikary — oświadczyła pani Mendham — musi być chyba wariatem. — Oddawna nie widziałem istoty, tak eudaeznej, jak ten garbusek. Ma zupełnie wygląd cudzoziemca z tą twarzą duża, o czere oślniewającej. A te włosy długie i ciemne. Chyba od kilku miesięcy się nie strzygł. Proboszcz położył spinki na boku nocnego stolika. — Przytem ta uporezywość spojżenia i nieustanny uśmiech... a jaki podobny do kobiety. — Ale kto to może być — nalegała pani Mendham. — Nie mam najmniejszego o tem pojęcia, ani o tem skąd się tu wziął. Chórysta jakiś, czy coś podobnego. — Ale dlaczego przyszedł do ogrodu w tem straszliwym ubraniu? — Nie wiem, wikary nie mi nie wyjaśnił. Powtarzał poprostu: „Mendham — on jest aniołem”. — A może był pijany? Zresztą mogli się kapać razem w źródle. Nic zauważyłem tylko, co prawda, żeby nieśli jakieś ubranie na rękę.

Proboszcz usiadł na łóżku i zaczął rozsznurowywać bućki. — Wszystko to jest dla mnie zupełnie tajemnicza (flik, flik, uderzały sznurowadła z szalestem na podłogę). — W najlepszym przypadku można przyjąć, że chodzi tu o halucynację. — Ale ty, Jerzy, jesteś pewny, że to nie była kobieta? — Ależ naturalnie, stwierdził proboszcz, przecież poznałby się na tem chłopiec dziesięcioletni lub dwudziestoletni. — Ja nie rozumiem, mrugnęła pani Mendham, mówisz, że to otoczenie jest u nas na plebanii? — Pan Hilger, to doprawdy wariat, zdecydował proboszcz. Wstał, eiehem! krokami przeszedł cały pokój i wystawił bućki za drzwi. — On, mówił, sadząc, po jego zachowaniu, wierzy, że ten goobus jest aniołem. Czy twoje bućki są już wystawione, moja droga? — Stoją obok szafy, odpowiedziała pani Mendham. On zawsze był oryginalny, wiesz o tem, zawsze zachowywał się jak dzieciak... Anioł!... Proboszcz stanął przed ogniem, odpinając szelki. Pani Mendham nawet latem kazała palić w piecu. — Zanimdbuie wszystkie poważne sprawy życiowe, a zajmuje się ślupstwami. Anioł!... doprawdy...

(Ciąg dalszy nastąpi)

**„WAPIENNIKI POGORZYCKIE“**  
Spółka z ogr. odpow.  
Pogorzyce, poczta Chrzanów 1161  
dostarczają znane z dobroci wapno budowlane i nawozowe po najniższej cenie z najchemist dostawę.

**„USPULUN“**  
wypróbowana przez Stację rolniczo  
najlepsza hajca do zwalczania wszelkich  
szkodników nasion zbóż,  
roślin okopowych i ogrodowych. Do nabycia we wszystkich Towarzystwach  
rolniczych. — Przedstawicielstwo na Polskę:  
**JÓZEF KARRACH, Lwów, Kościuszki 18.**  
Cenniki i prospekty darmo i nieopłatnie. 1118

**DOBROLIN**  
najlepsza prawdziwie terpentynowa  
**PASTA do BUCIKÓW**  
czarna, biała, żółta, jasna, brązowa, wiśniowa  
**Pumitol piana i kamień** we wszystkich kolorach,  
do czyszczenia bucików płócianych i zamozowych,  
Do nabycia we wszystkich pierwszorzędnych firmach:  
**Hurtownie i częściowo.**  
Fabryczny Skład Centralnego Laboratorium Chemicznego  
**Kraków, Sienna 12.**

**Śrótowniki** ręczne z kołem rozpedem zmiela w godz. 60—  
60 funt, bardzo trwałe młynki, cena mk. 19.00—  
Tareże rezerwowe do śrot, za parę 2 szt. mk. 500—  
Wysyłam na całą Polskę za zaliczkę kolejową.  
**lg. Durczewski, w Chełmży, Pomorze. 1088**

**WOSK PSZCZELNY**  
do białenia chemicznego  
systemem p. Franciszka Szemskiego  
przyjmuję każdej ilości, za wynagrodzeniem  
firma **Fr. Szemski** fabryka świco  
Biała (Małopolska). 1141

**KOSZE Z ZIEŁONEJ WIKLINY**  
na ziemiaki, węgla, jarzyn i t. p.  
poleca  
**SYNDYKAT KOSZYKARSKI S. A. 632**  
Kraków, ul. Floryańska L. 32.

**Gdańsk**  
Drzewo, jak również wszelkie inne  
towary przyjmuje do przechowywania  
we własnych wielkich składach  
na otwartem powietrzu lub w zamkniętych szopach, posiadających  
połączenie z koleją żelazną i połączony bezpośrednio przy wodzie  
w Katerhofen 1187  
**Max Weichmann, Spedition**  
Dominkswall 12. Telefon 3267.

**LAMPY NAFTOWE**  
stożące, wiszące, ściennę  
Szkiełka do powyższych i wszelkie przybory do lamp  
poleca firma: 654  
**WŁ. TOMASZEWSKI**  
Tel. 11-43 Kraków, Rynek gł. 16. Tel. 11-48  
Skład porcelany, szkła, lamp elektrycz. i naftowych.

**POZNAŃSKI BANK UBEZPIECZEŃ TOW. AKC. w POZNAMIU**  
założony przez Bank Związku Spółek Zarobkowych w Poznaniu.  
Kapitał zakładowy 10 milionów marek.

Mamy zaszczyt donieść, że otworzyliśmy w Krakowie  
Oddział Banku naszego na Małopolskie,  
którego kierownictwo powierzyliśmy naszemu dotychczasowemu  
inspektorowi panu Stanisławowi Łagodzie.

Biura Oddziału znajdują się w Krakowie, przy Ryнку gł. 9 (Passz Bielaka)

Panów Zastępców i Bank. Klientów ziemi Małopolskiej prosimy,  
we wszelkich sprawach ubezpieczeniowych dotyczących Banku  
naszego zwracać się odtąd do naszego wymienionego oddziału.

Poznań, w sierpniu 1921 r. **POZNAŃSKI BANK UBEZPIECZEŃ Tow. Akc.**  
Dyrekcja: GLIŃSKI, Dr. BORNE.

Stanisław Łagoda  
Dyrektor Oddziału Małopolskiego  
Poznańskiego Banku Ubezpieczeń.

Poszukuje się wszędzie zdolnych zastępców za wysoką prowizją. 1157

**„MUZYKA i SPIEW“**  
pomieszcza jako bezpłatny dodatek do Nr. 22  
**„Pieśń do Matki Boskiej“**  
kompozycji Prof. Mieczysława Horbowskiego.

Przedpłata roczna Mp. 120.—  
Admin. i Redakcja: Kraków, ul. św. Tomasza 35.

**„ZACISZE“**  
PIERWSZORZĘDZONA  
**RESTAURACJA**  
w Sosnowcu  
**ZJEDNOCZONYCH**  
ul. Sądowa  
Koncerty oddziennie 7-12 w.  
Szczegółowe Publiczności poleca Zarząd. 1190

**„MARTA“** pracownia  
Tow. pop.  
Różnice w wielkim wyborze,  
Obrazy olejne religijne,  
Szaty liturgiczne, biorty  
Kraków, św. Jana 24. 1182

**Żyto i pszenicę**  
po cenach rynkowych  
kupuje  
**Dom Rolniczo-Handlowy**  
**St. Burtan i Ska**  
Kraków Basztowa 17  
Tel. 12 — 49. 1188

**„POLSKI GLOB“**  
Towarzystwo transportowo-handlowe  
Sp. Akc.  
Centrala: Kraków, pl. Marjański 9  
zawiadania P. T. o otwarciu swego oddziału  
**W DROHOBYCZU PLAC SMOLKI**  
(Hotel Dependence) 1147  
Własne oddziały: Warszawa, Kraków, Lwów, Budapeszt,  
Równo, Wiedeń, Czerniowce, Oświęcim, Przemyśl, Śniatyn,  
Podwoleczyska, Pińsk, Gdańsk, Baranowice. —  
Zastępstwa we wszystkich pogranicznych i portowych stacjach.

**ZAPROSZENIE DO SUBSKRYPCJI.**

Podpisany Komitet Założycieli zawiązać się  
majacej Spółki Akcyjnej pod firmą:

**ST. BURZYŃSKI**  
**PAROWA FABRYKA MEBLI i TARTAKI S. A.**  
**W KRAKOWIE**

zatwierdzonej rozporządzeniem Ministerstw Przemysłu, Handlu i Skarbu  
z dnia 4 Lipca 1921 o kapitale zakładowym Marek 30,000,000— rozło-  
żonym na 30,000 sztuk akcji à Mkp. 1,000— opiewających na okazi-  
ciela, zaprasza do subskrypcji na następujących warunkach:

- 1) Cena 1 akcji Mkp. 1,000— oraz tytułem kosztów kon-  
fekcji Mkp. 50— za sztukę.
- 2) Cena wpłaconą być musi przy zgłoszeniu subskrypcji.
- 3) Zgłoszenia przyjmuje się do dnia 21 sierpnia 1921, zaś  
repartycja nastąpi do dnia 31 sierpnia 1921, a zwrot gotówki  
za nieprzydzielone akcje najdalej do dnia 15 września 1921  
z 3% odsetek.
- 4) Komitet Założycieli zastrzega sobie prawo dowolnego  
przydziału akcji.
- 5) Zgłoszenia przyjmuje: **Polski Bank Krajowy**  
**Filja w Krakowie, plac Szczepański; Spółka**  
**Fakturowa w Krakowie, Podwale 7 i Spółka**  
**Rolniczo-Przemysłowa w Krakowie Poselska 20.**

**KOMITET ZAŁOŻYCIELI:**  
Polski Bank Krajowy Filja w Krakowie,  
Spółka Fakturowa w Krakowie,  
Spółka rolniczo-przemysłowa,  
St. Burzyński przemysłowiec w Krakowie.

**8 sierpnia 1921 upływa**

termin zgłoszeń wystawców na

**TARGI WSCHODNIE**

we Lwowie (Centrum handlu ze Wschodem  
— UKRAINA — RUMUNJA — BAŁKANY). —  
Targ odbędzie się  
od 25 września do 5 października 1921 r.

Zgłoszenia wystawców i prospekty dla interesantów przez Biura „Targów  
Wschodnich”, we Lwowie, Akademicka 17. Biuro Warszawskie: Szpitalna 1,  
tel. 291—51, „Waw” Złota 5, tel. 37-30. „Reklama Polska” Jasna 10, tel. 220-42,  
„Polski Lloyd”, Jerozolimska 84, „Polski Glob”, S-to Krzyska 32, tel. 646,  
„Komispol”, Krak.-Przedm. 16/18, tel. 28-74.

**P. Kupy zechcą zawczasu zgłaszać, jakie towary zamierzają  
zakupić.**

**Czarny, cienutki  
KAMGARN**  
pierwszej jakości  
na lekkie, letnie  
Sutanny  
otrzymał świeżo  
na skład  
**ZWIĄZEK**  
**Katol. Krawców**  
w Krakowie,  
FLORYAŃSKA 7.  
Także czarny,  
ciężki kamgarn  
na spodnie.  
Sprzedaje towar na me-  
try a przyjmując zamie-  
wienia na zgotowanie  
sutanna, zarzut k. pely-  
nynek etc. 791